

## Административни споразум о примени Споразума о социјалном осигурању, потписаног између СФР Југославије и ВСНЛА Цамахирије

На основу члана 8. Споразума о социјалном осигурању између Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Велике Социјалистичке Народне Либијске Арапске Цамахирије закљученог 6. априла 1989. године, (у даљем тексту: Споразум) Савезни секретаријат за рад, здравство, борацка питања и социјалну политику Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Фонд за социјално осигурање Велике Социјалистичке Народне Либијске Арапске Цамахирије, споразумели су се о следећим одредбама:

### Тачка 1.

Ради спровођења Споразума и овог административног споразума утврђени су следећи термини:

1. "Споразум" означава Споразум о социјалном осигурању, потписан између СФРЈ и ВСНЛАЦ 6. априла 1989. године, који је ступио на снагу 1. јуна 1990. године.

2. "Административни споразум" означава овај споразум.

3. "Законодавство" означава све важеће законе, одлуке, статуте и друге прописе у две стране уговорнице, који се односе на област социјалног осигурања и социјалног обезбеђења.

4. "Надлежни орган" означава:

У Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији: Савезни секретаријат за рад, здравство, борацка питања и социјалну политику.

у Великој Социјалистичкој Народној Либијској Арапској Цамахирији:

Фонд за социјално осигурање.

5. "Носилац осигурања" означава органе двеју земаља надлежне за спровођење прописа из области социјалног осигурања.

6. "Стално запослени радник" означава држављанина једне стране уговорнице којег је радна организација, односно послодавац упутио на територију друге стране уговорнице ради извођења радова.

7. "Привремено запослени радник" означава држављанина једне од уговорних страна а који подлеже законодавству земље рада.

8. "Земља рада" означава земљу на чијој територији радник ради.

9. "Земља порекла" означава земљу чије држављанство радник поседује.

### Тачка 2.

Стално запослени радници код послодавца, односно радне организације једне од уговорних страна који изводе радове на територији друге стране уговорнице подлежу социјалном осигурању земље рада и плаћају за то доприносе, осим доприноса за пензијско и инвалидско осигурање и једнократна давања, који се плаћа у складу са законодавством земље порекла.

Они се региструју као осигураници код носиоца осигурања земље рада.

### Тачка 3.

А) Радна организација, односно послодавац који изводи радове на територији друге стране уговорнице дужан је да за свог стално запосленог радника поднесе носиоцу осигурања земље рада потврду која треба да садржи: припадање социјалном осигурању земље порекла, пуно име и презиме радника, датум рођења, датум почетка рада, податке о плати и потписе радника, па српскохрватском и арапском језику.

Б) Радна организација, односно послодавац дужна је да обавести носиоца осигурања о свим променама у погледу броја стално запослених радника, наведених у потврди из става А) и достављаће у прилозима нове информације о новозапосленим радницима и онима који су напустили земљу рада.

### Тачка 4.

Одредбе тачке 2. овог административног споразума примењују се и на држављане једне стране уговорнице који су на основу Споразума запослени у техничкој, научној и другој области. Они су ослобођени плаћања доприноса за пензијско и инвалидско осигурање и на њих се примењује поступак који важи за стално запослене раднике.

### Тачка 5.

Стално запослени радници и запослени у научној, техничкој и другој области на које се Споразум примењује или чланове њихових породица, подносе захтев и остварују права из пензијског и инвалидског осигурања код носиоца осигурања земље порекла. Није дозвољено уживање ових права код носиоца осигурања земље рада.

#### Тачка 6.

А) Држављани две стране уговорнице који нису обухваћени ослобађањем од уплаћивања доприноса за пензијско и инвалидско осигурање уживају све врсте старосних, инвалидских и породичних пензија кад се за то стекну услови према законодавству земље рада.

Б) Они или чланови њихове породице могу да поднесу захтев за пензију у случају напуштања земље рада, на утврђеном образцу, носиоцу осигурања земље порекла, која овај образац доставља носиоцу осигурања земље рада, ради вођења поступка и одлучивања применом законодавства земље рада.

#### Тачка 7.

Корисници пензија остварених у складу са законодавством земље рада или чланови њихових породица имају право па трансфер пензије у случају да напусте земљу рада или у случају смрти. Ако је то предвиђено законодавством земље рада могућа је и капитализована исплата ових пензија.

#### Тачка 8.

На захтев радне организације, односно послодавца, у земљи рада се врши повраћај дела доприноса

за пензијско и инвалидско осигурање у складу са Споразумом о избегавању двоструког плаћања доприноса за социјално осигурање, потписаног између ВСНЛАЦ и СФРЈ од 28. маја 1974. године.

#### Тачка 9.

Обрасци и листе за сталне раднике на које се Споразум примењује, а који се шаљу носиоцу осигурања земље рада треба да буду насловљени са "стално запослени радници из Споразума" и оверени званичним печатом.

#### Тачка 10.

Надлежни органи обе земље утврђују образце за спровођење.

#### Тачка 11.

Административни споразум важи од дана ступања на снагу Споразума, спроводи се све време његовог важења и престаје да важи када и тај Споразум.

Овај Споразум је сачињен и потписан у Триполију, 27. фебруара 1991. године, у два оригинална примерка, на српскохрватском и арапском језику, од којих су оба подједнаке важности.